

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No. <i>857</i>	Press
<i>22-26</i>	~~Mis.~~
<i>22-26</i>	
Dated <i>4. 7. 1861</i>	<i>19</i>

4/5

Not to be folded or roughly handled

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
4th July 1861.*

Read the following papers:—

No. 22.

No. 160.

MEMORANDUM.

*Fort Saint George Gazette, 31st May 1861,
page 761.*

With reference to the Orders of the Government of India, in the Financial Department, No. 102, dated 21st May 1861, the Officiating Civil Paymaster has the honor to enquire what saving has been effected to meet the charge for the reward sanctioned by Government to M. D. Singarachary, Munshi in the Office of the Canarese Translator to Government, for his services in connection with the translation of the Penal Code,

	Rupees 120 0 0
Contingencies for packing 800 copies of the Penal Code in Canarese,	5 8 0.
provision for which has not been made in the Budget.	

CIVIL PAYMASTER'S OFFICE,
FORT SAINT GEORGE,
11th June 1861.

(Signed) W. WATERFIELD,
Offg. Civil Paymaster.

To the Chief Secretary to Government, Fort Saint George.

No. 23.

No. 163.

MEMORANDUM.

*Fort Saint George Gazette, 31st May 1861,
page 761.*

With reference to the Orders of the Government of India, in the Financial Department, No. 102, dated 21st May 1861, the Officiating Civil Paymaster has the honor to enquire what saving has been effected to meet the charge for the salary of an extra Writer employed in the Office of the Persian and Hindustani Translator to Government, vide G. O. 5th March 1861,

	Rupees 20 0 0
Fair copying Rules and Regulations of the Railway Company,	2 0 0
provision for which has not been made in the Budget.	

CIVIL PAYMASTER'S OFFICE,
FORT SAINT GEORGE,
11th June 1861.

(Signed) W. WATERFIELD,
Offg. Civil Paymaster.

To the Chief Secretary to Government, Fort Saint George.

No. 24. From J. GARRETT, Esq., Acting Canarese Translator to Government; to the Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated Bangalore, 24th June 1861, No. 12.

In reply to your Official Memorandum No. 159, June 20th, enquiring whether the remuneration awarded by Government to M. D. Singarachary, Munshi, and the charge for packing the copies of the Penal Code can be met out of the funds allotted for contingencies or any other item, I have the honor to state that the latter of the above two items may be defrayed from the amount (25 Rupees) entered in the Budget for contingencies of this nature; but that I am not aware of any fund from which the other item can be paid, as the Budget commences from the 1st of May, but the remuneration was awarded in April. Perhaps this sum might be added to the cost of printing the Penal Code, as that account has not yet been adjusted.

No. 25. From Surgeon Major E. G. BALFOUR, Persian and Hindustani Translator to Government; to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated 26th June 1861, No. 37.

1. I have the honor to submit to the Honorable the Governor in Council that the small sum alluded to in Memorandum of the 20th instant, can be met in the Budget Estimate of the current year.

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
4th July 1861.

2. But there is a larger sum which cannot be so met, and it seems advisable that reference should be made regarding it to the Supreme Government.

3. The regular estimate for the entire expenses of the Persian Office for 1860 and 61, amounted to Rupees 6,738; and for 1861-62 to Rupees 5,480. The 1860-61 printing work estimated for, was completed within that year; and when estimating in December last, it was supposed that all payments also would be made on account: but a little difficulty occurred which prevented the delivery of the work and payments therefore could not be made in time; and in the Budget Estimate of the current year no provision was made for the issue of any monies left unissued of last year's estimate.

4. I suggest that application be made to transfer to the current year's credit the balance of Rupees 734-12-8 estimated for, but left unissued in the Budget of 1860-61.

No. 26. ORDER THEREON, 4th July 1861, No. 857.

Ordered that the replies to the references made to the Canarese and Hindustani Translators to Government respecting the charges objected to in the Officiating Civil Paymaster's Memoranda of the 11th ultimo, Nos. 160 and 163, be communicated to that Officer—and that the original Bills for the charges be at the same time returned to him to be passed for payment under the explanation afforded.

2. The Government think with the Canarese Translator that the reward of 120 Rupees disbursed to his Munshi for his services in connection with the translation of the Penal Code, might be added to the cost of printing that Code; and direct that this be accordingly done. It is observed that a sum of 4,000 Rupees is entered in the Budget Estimate for 1861-62 for "Printing executed at other than Government Presses."

F. Estimates, Class IX, Miscellaneous.

3. The subject of paras. 2 and 4 of Dr. Balfour's letter of the 26th ultimo, respecting the expenses of the Persian Office, will be separately considered.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary

Exd. F. Cartledge

Judicial Department

Proceedings of the Madras Govt

Read the following papers:

From Off. Civil Paymaster

(Dated 11 June 1861 Nos 160 & 163)

From the Canarese Translator

(Dated 26th June 1861)

From Persian & Hindustani Translators to Govt

(Dated 20th June 1861)

Order thereon 4th July 1861. No. 857.

Ordered that the replies to the references made to the Canarese & Hindustani Translators to Govt. respecting the charges objected to in the Off. Civil Paymaster's Memoranda of the 11th ultimo Nos 160 & 163 be communicated to that Officer. & that the original Bills for the charges be at the same time returned to him

previous to the summer of 1861
 and did not understand the cost of
 printing or accounting of the
 secret paper transactions. I
 did afraid and I knew it was
 bound to be true. I could
 have seen -
 Mr. B's printing of all
 events is distinct.

"year's credit the balance
of Rs. 734-12-8 estimated for,
but left unissued in the
"Budget of 1860/61." The
Govt. cannot entertain this
suggestion. The amount
entered in the Estimate
for 1861/62 is stated to
be Rs. 5480- and D. Cal.
-funds must provide for
~~subsequent variations in~~ on
-fine the expenditure wi-
-thin that limit.

To the Off. of Civil Registrar
 - with original Bill of Indenture
 - By Chinese Translator to Govt
 - Chinese & Hindustani do

with part 1 of the Main
 Indenture
 Letter & copy of the Ca
 - cause Translator's bill

Dep 14

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side.]

Not a copy

Proc of the
Indians 1861. Departs

Ms 857

Proceedings of Dept

Dated 4 July 1861 -
Ms 8541

Communicate to the
Officiating Civil, & under the
refers to the reference made
the Comarce and Hindustani
Translators to Government, say-
ing the change objected to in
the Madras Memorial
of the 11th June.